

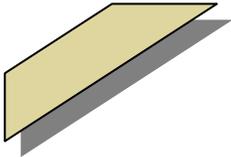


**MID SOUTHERN CALIFORNIA AREA 9  
OF ALCOHOLICS ANONYMOUS**



**ENERO 2018**  
msca09aa.org

**MSCA 09**  
P.O. Box 51446  
Irvine, CA 92619-1446



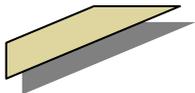
### **DELEGATE's Corner**

#### **CONOCE A NUESTRO DELEGADO!**

Mi nombre es Jesús y soy un alcohólico. También se me ha dado la oportunidad de ser el Delegado a la Conferencia de servicios generales del panel 68 area 09. Quiero agradecer al a toda el 09 por darme la chanza de vivir esta experiencia en esta posición de servicio tan esperada. He estado pensando a comenzar a procesar la realidad impresionante delante de mí. La responsabilidad que viene con tal realidad que sólo se puede dar por la Divina Providencia y por la gracia de mi poder superior (Dios) voy a ser capaz de cumplirla. Digo esta "posición de servicio" tan esperada porque nunca me imaginé estar aquí en este momento. Cuando me convertí en el GSR para mi grupo base Fe y Accion en Carson, Ca. todo lo que quería hacer era acabar con el servicio . Sin embargo, una vez conocí a Nick M., Manuel Y., Pete B., y Alvaro P. por mencionar algunos pocos; mi perspectiva cambio y toda mi actitud. Quería lo que ellos tenían. Tanto es así que pronto me convertí en el Secretario de distrito, y después el DCMC y estoy todavía aquí. Nunca me la había pasado tan bien y " Como dice Joe B. Bien me hubiera perdido de todo esto.

### **AREA 09 UPCOMING EVENTS**

- January 14** – Sunday  
**ASSEMBLY**  
Area Chair Elections  
District 5
- February 11**—Sunday  
Area Service Committee  
District 22
- March 11**— -Sunday  
Area Service Committee  
District
- April 08** — Sunday  
**Pre-Conference**  
District
- May 20** —Sunday  
**ASSEMBLY**  
District
- June 10**—Sunday  
Area Service Committee  
District
- July 08**—Sunday  
**FORO**  
District
- August 12**—-Sunday  
Area Service Committee  
District
- September 09**—-Sunday  
**ASSEMBLY**  
District
- October 14**— Sunday  
Area Service Committee  
District
- November 11**—Sunday  
**SERVATHON**  
District
- December 09**—-Sunday  
Area Service Committee  
District



A nivel del Area , he hecho la traducción y alguna interpretación para los miembros del Area , especialmente a los delegados cuando dan su informe de Conferencia. Fue algo que disfruté hacer e hicieron las reuniones más interesante porque me vi obligado a prestar atención. Sin embargo, el principio de rotación se aplica a los servidores de confianza. Creo en la sabiduría del programa y que bueno que tenemos la rotación.

Llega el momento de retirarse o de hacer se posesivo de nuestra posición de servicio. Es mejor dejar ir, la posición y confiar en el proceso y hacer espacio para la nueva generación de servidores de confianza. Hoy puedo ver eso , y estoy agradecido por todas las lecciones y la experiencia adquiridas por esas lecciones. En los próximos dos años voy a tener oportunidad de experimentar las cosas que otros han experimentado en sus puestos de servicio como delegados de Area. Voy a estar eternamente agradecido por la oportunidad de obtener el programa y la sobriedad. Siempre recuerdo aquellos que vinieron antes que yo y los muchos amigos que he conocido a través del servicio.

Jesus O., Delegate

Panel 68 Area 09



**Marzo 2-4, 2018**

**PRAASA Empieza el Viernes al medio dia y se termina a las 12:15p del Domingo**

**[www.praasa2018.org](http://www.praasa2018.org)**

**A.A. HISTORY JANUARY**

**January 1**

**1943** - Columbus Dispatch reports first Anniversary of Columbus, Ohio Central Group.

**January 2**

**1889** - Sister Ignatia is born in Ballyhane, Ireland.

**January 3**

**1939** - First sale of Works Publishing Co. stock is recorded.

**January 4**

**1940** - First AA group formed in Detroit, Michigan.

**January 5**

**1939** - Dr. Bob tells Ruth Hock in a letter that AA has "to get away from the Oxford Group atmosphere".

**2001** - Chuck C. from Houston died sober in Texas with 38 years.

**January 6**

**2000** - Stephen Poe dies -- compiler of the *Concordance to Alcoholics Anonymous*.

**January 8**

**1938** - New York AA splits from the Oxford Group.

**January 10**

**1940** - First AA meeting not held in a home meets at King School in Akron, Ohio.

**January 13**

**1988** - Dr. Jack Norris dies. Was an AA Chairman/Trustee for 27 years.

**2003** - Dr. Earle M, author of "Physician Heal Thyself" dies with 49 years of sobriety.

**January 15**

**1937** - Fitz M brings AA meetings to Washington DC.

**1945** - First AA meeting held in Springfield, Missouri.

**January 19**

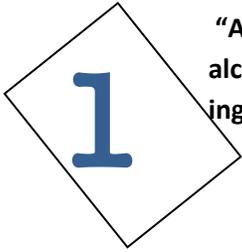
**1943** - First discussion for starting AA group in Toronto.

**1944** - Wilson returns from first major AA tour which started in 1943.

**1999** - Frank M. dies peacefully in his sleep. AA Archivist since 1983.

**January 21**

**1954** - Hank P dies in Pennington, NJ. Helped Bill start NY office.



**“Admitimos que éramos imponentes ante el alcohol — y que nuestras vidas se habían vuelto ingobernables.**

Joe C., Pasado Delegado

Bueno, esto es lo ultimo. Mi tiempo se ha terminando. Al reflexionar sobre esta aventura instantánea de dos años, alucinante; **la experiencia que he compartido me ha enriquecido para el resto de mi vida.** Mientras que esto no es adiós, extrañare a cada uno de ustedes. En la capacidad en la que he servido, tengo un recuerdo de ustedes, cada uno es único y cada uno es especial. Es hora de hacerse a un lado. Energía fresca y nueva perspectiva son necesarias. Estoy agradecido por la oportunidad de vernos crecer y revivir viejos recuerdos a través de nuevas historias. Estoy deseosa de experimentar nuevas aventuras, indirectamente, a través de futuros delegados. Gracias por mi sobriedad, gracias por mi vida y gracias por mi felicidad.

Los siguientes son extractos de nuestro Custodio Regional del Pacífico Joel C. este informe es del fin de semana de la Junta de Servicios Generales de Octubre del 2017:

La página de archivos digitales en aa.org tiene una nueva exhibición en Sam Shoemaker, uno de los amigos no Alcoholicos a principios de A.A. Aquí está un extracto: "el Dr. Shoemaker ayudó a A.A. en formas fundamentales. Físicamente, él ofreció refugio para alcohólicos en Nueva York a través de iglesia del Calvario. De mayor importancia fue su ayuda espiritual, que influyó directamente en los doce pasos y la naturaleza del programa de A.A. de recuperación. Su larga y estrecha amistad con Bill W. apoyado al fundador y ayudó a la beca el tiempo en sus incipientes años. " Revisa la biografía completa aquí: [https://www.aa.org/pages/en\\_US/a-biography-of-sam-shoemaker](https://www.aa.org/pages/en_US/a-biography-of-sam-shoemaker) es una excelente pieza y un recordatorio no sólo de cuánto nuestros amigos ayudaron al movimiento de A.A. en los primeros años, pero también la actividad eran en directamente extendiendo una mano al alcohólico que sufre.

A.A. HISTORY JANUARY ... continued

**January 24**

**1918** – Bill W. marries Lois Burnham in the Swedenborg Church--Brooklyn Heights.

**1945** - First black group St. Louis

**1971** - Bill W. dies in Miami Beach.

**January 25**

**1915** - Dr. Bob marries Anne Ripley.

**January 26**

**1971** - New York Times publishes Bill W.'s obituary on its front page --January 30

**1961** – Dr. Carl Jung answers Bill's letter with "Spiritus Contra Spiritum".

**January without specific dates:**

**1929** - Bill W. wrote third promise in Bible to quit drinking.

**1939** - 400 copies of manuscript of Big Book circulated for comment, evaluation and sale.

**1940** - Akron group moves to new home at King School.

**1944** - Dr. Harry Tiebout's first paper on the subject of "Alcoholics Anonymous".

**1944** - Onset of Bill's 11 years of depression.

**1946** - Readers Digest does a story on AA.

**1948** - First A.A. meeting in Japan.

**1951** - AA Grapevine publishes memorial issue for Dr. Bob.

**1958** - Bill writes article for Grapevine on "Emotional Sobriety".



*Bajo el látigo del alcoholismo fuimos conducidos AA y allí descubrimos la naturaleza fatal de nuestra situación.*

*Entonces, y solo entonces, llegamos a tener la amplitud de mente y la buena disposición para escuchar y creer que tienen los moribundos.*

*-- Doce Pasos y Doce Tradiciones , pagina 26*

organismos de radiodifusión a una página donde pueden descargarse todos actual ASP video en calidad Broadcast HD. Esto permitirá una mayor facilidad en la circulación de nuestros ASP, que son instrumento eficaz para alcanzar al alcohólico que aun esta sufriendo.

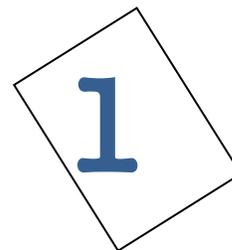
Use este enlace para localizar la página de descarga: [https://www.aa.org/pages/en\\_US/public-information-committees](https://www.aa.org/pages/en_US/public-information-committees)

Se está distribuyendo un cuestionario para la experiencia compartida en cuanto a la necesidad expresa de un folleto para los miembros de A.A. que son sordos. El cuestionario está disponible en versión impresa y una versión video interno en ASL. La oficina también recibe participación de comités locales y miembros de A.A. que trabajan para llevar el mensaje de A.A. a los veteranos y miembros del servicio activo de las fuerzas armadas. Si conoces a alguien cuya experiencia sería útil en cualquiera de estos esfuerzos reunir a compartir de la beca, por favor anímelos a participar.

La publicación más reciente de la AAGV, *Voces de las mujeres en A.A.*, salió hace poco y recaudó \$34.800 – diez veces lo presupuestado. Esto es una clara indicación que el mensaje que lleva este libro es uno que tiene hambre de la comunión!

Pasamos algún tiempo revisando y reafirmando objetivos generales servicio Junta Plan estratégico y acciones de apoyo a esos objetivos. Había un énfasis particular en la tercera tradición y su espíritu de inclusión para todos los que sufren del alcoholismo. Junto con esto, también discutimos la importancia de los esfuerzos de C.C.P. para asegurarse que los profesionales que estén en una posición para referir personas a A.A. comprenden A.A. mayor comprensión hará que tales profesionales que refieren el sufrimiento alcohólicas a nuestras puertas. Se ha iniciado la auditoría de comunicaciones que forma parte del Plan estratégico, y miembros de la firma nos hemos alistado realizar la auditoría nos fueron con nosotros el fin de semana, a la Junta en un diálogo acerca de los esfuerzos de C.C.P. la tarde del viernes de la Junta y la

**"Final responsibility and ultimate authority for A.A. world services should always reside in the collective conscience of our whole. Fellowship."**



la tarde del viernes de la Junta y la observación de nuestras reuniones de Comité durante el fin de semana.

Durante la sesión de intercambio y planificación vimos una presentación elaborado por el analista financiero de OSG Michael M. Fue capaz de profundizar realmente en las contribuciones que nos muestran las tendencias por área y región, así como las tendencias en el tiempo. Tengo la esperanza de que una versión de este informe estará disponible para poder mostrar en PRAASA en marzo. Capacidad de Michael para analizar los números y crear una valiosa presentación fue realizada grandemente por alguna reciente capacitación que la oficina de apoyo. Esta formación es parte de una iniciativa más grande que nuestro Gerente se ha comprometido a nuestro personal de apoyo en la adquisición de las habilidades más actualizadas que necesitan para hacer bien su trabajo – enfoque de Greg en el



**"Creo que a tocado fondo!"**

en el concepto XI es muy apreciada por la Junta.

Como parte del informe de su jefe durante la sesión de intercambio y planificación, Greg nos dejó saber que había un problema reciente con un vendedor desde hace mucho tiempo que imprime algunas de las versiones del libro grande para nosotros. Un número significativo de libros grande cubierta suave nos entregó tenía grandes imperfecciones en la cubierta. La respuesta de servicio al cliente del vendedor fue descrita a nosotros como siendo menos que estelar. Hemos cambiado temporalmente a otro proveedor hasta que podemos ver si se puede resolver la cuestión con el primer proveedor. Una vez más, agradecemos a Greg para su atención a este problema y su honestidad para mantener la Junta informada.

Nos informó sobre asuntos legales en sesión Ejecutiva. Se sigue trabajando en el proyecto de un nuevo libro que recoge las conversaciones de conferencia de Bill W.. Como usted podrá recordar, la 67<sup>th</sup> conferencia dio luz verde a este proyecto. El nuevo título es *nuestra gran responsabilidad: General servicio Conferencia las conversaciones de selecciones de Bill W. de, 1951-1970*. Esta propuesta la publicación representa un importante tesoro de material previamente inédito de nuestro fundador, y espero que nos conectarán con nuestra historia mientras nos da mucho que reflexionar sobre nuestro presente y nuestro futuro.

Escuchamos un informe de secretaria personal Rick W. sobre el trabajo que está haciendo para prepararse para traducir todo Conferencia fondo el material para el 68<sup>th</sup> Conferencia en francés y español. Se utilizarán traductores profesionales, y luego algún material será también traducido por voluntarios así que podemos comparar por calidad y efectividad. El costo previsto es

aproximadamente \$100.000, menos de planes desarrollados previamente sugeridos. Una razón para el costo reducido es la observación que alrededor del 40% de material de fondo, en promedio, consiste en material ya traducido como piezas de literatura y el servicio.

A.A.W.S. pidió hora en el horario de la semana de conferencia para tener una presentación y discusión sobre propiedad intelectual y responsabilidad fiduciaria y el Comité de custodios de la Conferencia de servicios generales de acuerdo con esta petición. Fondo se desarrolla que va salir con el resto del fondo de la Conferencia para facilitar una discusión de toda la comunidad robusta de principios de A.A. y de la historia en relación con la responsabilidad de la Junta para proteger y ser buenos administradores de A.A. propiedad intelectual (cosas tales como los derechos de autor y marcas registradas – véase pp. S77-S78 en el actual Manual de servicio). Estoy seguro de la sesión que tendrá lugar en la Conferencia con los delegados de compartir sobre estos temas, será enérgica y alegre! Bajo tratamiento y accesibilidad, el Comité sigue explorando formas para mejor servir alcohólicos son miembros de las fuerzas armadas. El Comité está también en las primeras etapas de discutir el trabajo de comunidades remotas. El Comité de correcciones discute una propuesta para un nuevo folleto para los reclusos encarcelados a largo plazo y acordó remitir a la Conferencia de 2018. La preocupación particular de la zona que presentó la solicitud es atender las necesidades de los internos a largo plazo que están a punto de ser lanzado.

Nos dieron información sobre \$7,27 en 7/27 iniciativa, que como saben es un esfuerzo de base que comenzó en la región del Pacífico y

se ha extendido por toda la estructura de servicio. Se invita a los miembros y grupos para hacer una contribución a la OSG en o sobre Julio 27<sup>th</sup> y reflejar al hacerlo sobre la cantidad que cuesta por miembro por año, para prestar servicios en la OSG (\$7,27 en 2016, el último año del que tenemos esas cifras). OSG había recibido 1.857 contribuciones en este esfuerzo, por un total de \$76.829. Estas figuras formaban parte de la ponencia de la OSG Analista financiero Michael M. que mencioné anteriormente en este informe, y fue capaz de mostrarnos la distribución de la contribución mediante un sofisticado mapa interactivo. Cuando le pregunté cómo OSG determina si una contribución era parte de \$7,27 en campaña 7/27, Michael respondió que era el Departamento que procesa las contribuciones en la alerta para las notas que acompañan las contribuciones que hizo referencia a \$7,27 en 7 / 27. gracias a nuestros buenos trabajadores en OSG para el seguimiento de estos aportes y gracias sobretodo a todos los que participaron para expresar su gratitud a través de estas contribuciones.

Mary C., secretario personal en esta tarea había compartido que la oficina de oído de un miembro en Tashkent, Uzbekistán, que ha comenzado un grupo de A.A.. Nombre del miembro es Giulianna, y ella se puso en contacto con la OSG a través en línea duodécimo paso Comité de intergrupo en línea. Es el primer contacto de A.A. que hemos tenido de este país en tres años y las primeras noticias de un grupo está formado allí. Giulianna compartió que miembros son sobre todo personas que perdieron todo debido al alcohol, y muchos siguen luchando por permanecer sobrio. El grupo ha recibido ayuda y apoyo de las iglesias locales, y ahora quieren conocer las mezquitas. Ha enviado un paquete de literatura de la OSG para ayudar al grupo en llevar el mensaje.

Se sigue trabajando en el desarrollo de un plan para la producción de un video protegido por el anonimato de un foro virtual Regional. La intención es captar la esencia de la información presentada en los foros regionales para que esté disponible para aquellos que

aquellos que nunca pueden llegar a asistir a un Foro Regional.

Hemos recibido una invitación para participar en Al-Anon 6<sup>th</sup> Convención Internacional, que se llevará a cabo en Baltimore, MD, Julio 5-7 de 2018. El Comité de exposición ICRF recomendó aceptar la invitación, y la Junta de servicios generales aprobó la recomendación. Es un gran ejemplo de unidad con nuestra comunidad hermana. La Subcomisión de lenguaje de seguridad en la literatura de recuperación presentó su informe de sugerencias donde lengua en materia de seguridad podría añadirse a la literatura existente, y que informe se reenvíen a la Conferencia. Continúan los trabajos en los proyectos de "A.A. de la LGBTQ alcohólico," "A.A. para la mujer" y "A.A. para los alcohólicos con problemas de Salud Mental." Los tres están a punto de finalizar, y el Comité tuvo una última sugerencia para todos tres proyectos – para añadir información sobre la seguridad en su caso.

Dos solicitudes relacionadas se discuten y remitidas a la Conferencia. Uno pidió un nuevo folleto para ateos y agnósticos en peticiones similares de A.A. han llegado los últimos años de los miembros que se sienten que "Muchos caminos a la espiritualidad" está lejos de satisfacer esta necesidad, y el Comité sentía la efectiva acumulada de estos solicitudes dejó en claro que es el momento de enviar la sugerencia a lo largo de la Conferencia. Otra solicitud de pedido que A.A. (U.S./Canada) publica "La palabra del Dios," un panfleto publicado actualmente por el Reino Unido que responde a las necesidades de los ateos y agnósticos en A.A. Esta petición vino de dentro de nuestra estructura, pero también hemos aprendido durante nuestra discusión que A.A. en el Reino Unido ha estado en contacto con

nosotros porque han recibido muchos pedidos de grupos norteamericanos y miembros de este folleto y ya no son capaces de satisfacer las es necesario debido a los costos.

Otra solicitud de literatura se reenvíen a la Conferencia es una solicitud de un folleto en tres legados de A.A. para incluir a miembros compartir sobre recuperación, unidad y servicio.

El comite remitió a la Conferencia un movimiento de un área con respecto a una reorganización de la Junta de A.A.W.S. y la Junta de servicios generales, así como otro movimiento de un área a censurar a la Junta de servicios generales. Estos movimientos son en respuesta a la reciente decisión de autorizar a la Junta de A.A.W.S. para tomar acción legal en relación con el manuscrito de la impresora del libro grande de JSG.

Hemos recibido una actualización en la creación de un Google para la cuenta de YouTube sin fines de lucro, que fue autorizada por el 67<sup>th</sup> Conferencia de servicios generales. Se espera que sea lanzado en enero de 2018. Estoy deseando ver cómo funciona como un vehículo para llevar el mensaje.

Repasamos una excelente presentación sobre Google AdWords y Google Grants. Esta presentación fue elaborada por nuestros dos miembros del Comité designados actualmente sirviendo en el Comité, Allison C. y Shari M., ambos de los cuales tienen fuertes credenciales profesionales relacionados con el uso de medios actuales. . Su presentación nos ayudó a ver qué tan efectivo podría ser Google AdWords en mejorar la colocación de A.A. en los resultados de búsqueda relacionados con alcoholismo, tratamiento de alcohol y encontrar ayuda para un problema con la bebida.

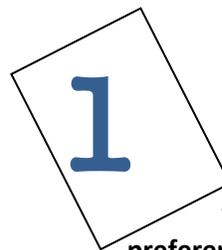
En Resumen, una cuenta de Google AdWords puede hacer más probable que un alcohólico sufre búsqueda en línea ayuda para ver nuestro sitio web en sus resultados de búsqueda. La parte de la presentación sobre Google Grants, que es la manera de Google de Google AdWords para organizaciones no lucrativas como la nuestra, también el interesante relieve preguntas sobre tradiciones, específicamente la tradición siete y si uso Google Grants constituye aceptar una contribución de una entidad exterior. A continuar nuestra discusión por lo que podemos dar un informe completo a la Conferencia del próximo año, ya que la exploración de este tema es en respuesta a la consideración de una Comisión adicional del Comité de P.I. de la Conferencia.

Yours forever is sincerest love and service,

Joe C.

Panel 66 Delegate

Mid-Southern CA Area 09



**"Nuestro bienestar comun debe tener la preferencia por de la unida dependen nuestras vidas y las vida de todos los que vendran."**

*"Cada miembro de AA no mas que un parte pequean d un gran tod. AA deve continuar para sobrevivir o de lo contrario todos pereseremos. El bienestar de AA esta primero pero luego ensiguida viene el miembro."*